

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 33 (1960)

**Heft:** 10

  

**Artikel:** Mittelalterliche Steinschrift in Pontresina gefunden

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-776779>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Aus der Fülle der Ausstellungen

Auch im Herbst lohnt sich ein Besuch des von einem prachtvollen Park umgebenen Schlosses Jegenstorf bei Bern, wo die Ausstellung «Wohnkultur des Alten Berns» mit dem reizvollen Sonderthema «So schliessen unsere Vorfahren» bis 16. Oktober zugänglich bleibt. Vom 15. bis 24. Oktober wird sodann in Bern wiederum die Kunst- und Antiquitätenmesse durchgeführt, und vom 4. bis 14. November folgt die HOGA, Ausstellung für Hotel und Gastgewerbe. Genf bietet vom 26. Oktober bis 6. November wieder seinen «Salon des arts ménagers». In Zürich wird die zum elftenmal im Hallenstadion eingerichtete Herbstmesse bis zum 9. Oktober große Besucherscharen anziehen. Eine Herbstmesse kündigt auch für den 29. Oktober die regsame Genferseestadt Morges an. Das außerordentlich sehenswerte Verkehrshaus der Schweiz in Luzern zeigt bis Ende Oktober seine neuartige Sonderschau «Die Bahnen im Dienste der Landesversorgung». In Château-d'Ex beansprucht das herbstliche Comptoir die vier letzten Oktobertage. Am 29. Oktober beginnt auch die Herbstmesse in Basel.

### Glanzpunkte des Konzertlebens

In Ascona finden die herbstlichen Musikwochen ihren Abschluß am 14. Oktober mit einem Konzert des Fränkischen Landesorchesters. Genf hat am 6. Oktober das Tokio Asahi Philharmonica Orchestra, am 30. Oktober das Philharmonische Orchester Leningrad zu Gast. Das Tokioter Orchester konzertiert ferner am 7. Oktober in Bern, am 8. in La Chaux-de-Fonds, am 9. in Zürich und am 10. in Basel. Das Finnische Staats-Orchester wird am 26. Oktober in Basel, am 27. in Bern und am 28. in Zürich zu hören sein. Die Berliner Philharmoniker musizieren unter der Leitung von Herbert von Karajan am 31. Oktober in Bern. Auch die Sinfonieorchester der schweizerischen Städte haben ihren Konzertreigen eröffnet.

### Profusion d'expositions

L'automne est on ne peut plus propice à une visite au château de Jegenstorf, près de Berne, qu'entoure un parc magnifique et qui héberge jusqu'au 16 octobre une ravissante exposition d'intérieurs du «bon vieux temps» bernois. A Berne même se tiendra du 15 au 24 octobre la Foire aux objets d'art et aux antiquités, à quoi succédera, du 4 au 14 novembre, la HOGA, exposition intéressante la branche hôtellerie et restauration. Genève offrira derechef, du 26 octobre au 6 novembre, son «Salon des arts ménagers». A Zurich, des foules de visiteurs se presseront au Hallenstadion à l'occasion de la onzième Foire d'automne, jusqu'au 9 octobre. La bonne ville de Morges, au bord du Léman, aura, elle aussi, dès le 29 octobre, sa Foire d'automne personnelle. La très attractive Maison suisse des transports, à Lucerne, présente jusqu'à fin octobre une exposition d'un nouveau genre consacrée au rôle des chemins de fer dans le ravitaillement national. Le Comptoir de Château-d'Ex offrira, du 28 au 31 octobre, les aspects divers de la vie économique du Pays-d'Enhaut. La Foire d'automne de Bâle s'ouvrira le 29 octobre.

### Des concerts qui promettent

Les «Semaines de musique» d'Ascona se termineront brillamment le 14 octobre, par un concert de l'Orchestre de la Franconie. Genève aura pour hôte, le 6 octobre, le Tokyo Asahi Philharmonica Orchestra et le 30, l'Orchestre philharmonique de Leningrad. L'Orchestre de Tokyo se produira également à Berne, le 7, à La Chaux-de-Fonds le 8, à Zurich le 9 et à Bâle le 10 octobre.

L'Orchestre d'Etat de Finlande jouera le 26 octobre à Bâle, le 27 à Berne et le 28 à Zurich. Les Philharmonistes berlinois se produiront le 31 à Berne sous la direction de Herbert von Karajan. Les orchestres symphoniques suisses reprennent également leur activité concertante un peu partout.

### Auch die Kunst hat eine Festzeit

Für das Kunstmuseum Bern ist es mehr als nur eine Ehrenpflicht, das fünfzigste Todesjahr des liebwerten Malers Albert Anker durch eine bis in den Winter hinein dauernde Ausstellung zu feiern. In Basel, Genf, Schaffhausen, Thun, Locarno und vielen anderen Städten sind Einzel- oder Gruppenausstellungen schweizerischer oder ausländischer Künstler angekündigt, und es stehen noch einige bedeutende Ereignisse des schweizerischen Kunstlebens bevor.

### Mittelalterliche Steininschrift in Pontresina gefunden

Beim Umbau eines alten Engadiner Hauses im Dorfteil San Spiert in Pontresina kam aus einer Mauer ein seltsamer Stein mit Inschrift zum Vorschein. Vor bald einem halben Jahrhundert stand an jener Stelle eine kleine Kirche mit Hospiz, was bereits die Stellung des Hauses und die in den vierziger Jahren im Keller zutage beförderten Fresken bestätigten. Die stark abgekürzte und durch Zerstörungen wohl auch entstellte Steininschrift könnte nach Dr. Erwin

### Le Musée Eugène Burnand à Moudon

En mars dernier, sous le haut patronage de M. le conseiller d'Etat Pierre Oguey, la Société de développement a inauguré le Musée Eugène Burnand.

Dans quatre belles salles, de nombreux visiteurs ont déjà pu admirer les grandes œuvres du peintre vaudois, mort il y a quelque 40 ans: — Le labour dans le Jorat, tout empreint d'une grande sérénité et d'une douce poésie; — Le taureau dans les Alpes, tendant son mufle vers le soleil levant, alors que les montagnes voisines sont encore enrobées de brume; — La fuite de Charles le Téméraire, œuvre bien connue qui a enfin trouvé un asile durable; — A l'abreuvoir, soit la ferme du domaine de Seppey, dans le château duquel Burnand naquit en 1850.

### Dans le domaine des beaux-arts

Le Musée des beaux-arts de Berne prolonge jusqu'à l'hiver l'exposition rétrospective commémorant le cinquantième anniversaire de la mort d'Albert Anker, peintre bernois dont la popularité reste grande dans toute la Suisse. A Bâle, Genève, Schaffhouse, Thoun, Locarno et autres lieux sont en outre annoncées nombre d'expositions particulières et collectives de peintres suisses ou étrangers, qui font bien augurer de la reprise des manifestations artistiques.

Poeschel, Zürich, unter allem Vorbehalt die folgende Lesart als möglich erlauben: «1481 (oder 1485) ego presbyter Joannes de Pontresina feci hanc ecclesiam in honorem Sancti Spiritus.» Zu deutsch: 1481 oder 1485 ich Priester Johannes von Pontresina habe diese Kirche zu Ehren des Heiligen Geistes gebaut. Der interessante Stein zierte nun die renovierte Fassade des Engadiner Hauses an der Hauptstraße in Pontresina.

A part ces grandes toiles, plus de quarante dessins retiennent l'attention de tous ceux qui admirent le talent de dessinateur d'Eugène Burnand, chanteur du Pays vaudois, artiste probe et sincère. En visitant cette exposition, on se sent comme rempli d'une paix profonde et réconfortante; Burnand possédait pleinement son métier; il a su donner de la grandeur à ses œuvres et l'on retrouve une extrême minutie jusque dans ses petits croquis qui sont de vrais bijoux.

Le Musée est ouvert tous les dimanches de 14 à 18 h, et la semaine sur demande (tél. 021 9 55 66). Chacun sera heureux de voir groupées quelques œuvres de ce peintre que beaucoup admirent et que tous respectent.

GK